Yevhen Marchuk clears the way for normal, business relations, including negotiations over the government official, who chairs delegation agreement, according to Mr. Marchuk.

He added that such trade agreements are, unfortunately, the main reasons we for 1994 gas supplies as well as interest on Ukraine for being a "bad housekeeper."

"Our mounting," added Mr. Marchuk. "Our issues concerning our sluggish economic Black Sea Fleet.

"If we are to be taken as a serious part of Ukrainians are dissatisfied with the situation in Ukraine."

Survey reveals discontent, and hope, in Ukraine

by Xenia Ponomarenko

WASHINGTON - The Kyiv International Institute of Sociology (KIIS), working with the U.S. International Foundation for Electoral Systems (IFES), conducted a nationwide poll throughout all oblasts in Ukraine between December 13-23, 1994.

The survey revealed that 91.7 percent of Ukrainians are disaffected with the current situation in Ukraine; however, an overwhelming majority expressed hope for the future as 84.9 percent agreed that "we must educate young people about the democratic process so that they can help make good decisions about our future."

The poll results were based on 1,201 personal interviews conducted by a network of 120 interviewers. Each subject was asked 100 questions.

Poll results were presented on January 18 at the IFES headquarters in Washington. Presenters included Steven Wagner, the vice-president of Luntz Research Companies; Judge Bohdan Futey of the U.S. Court of Claims, and Christopher Siddall, senior program officer at IFES.

The poll findings were not a great surprise: 91.7 percent of Ukrainians are dissatisfied with the situation in Ukraine today. According to the poll, the Ukrainian Parliament is the least popular government body. Only one in nine Ukrainians approve of its work so far.

Yet most Ukrainians agree that President Leonid Kuchma has made progress in keeping his campaign promises and that "we should give him more time to make the other changes he promised," Mr. Wagner found that President Kuchma has greater popularity in western Ukraine than in the east, reversing the trend observed during the presidential elections.

Political parties in Ukraine are not faring well. The survey results indicate that only one in four Ukrainians have a favorable view of the Communist Party, although it still is the 34.2 percent blamed officials in Kyyiv.

Most Ukrainians believe election law reforms is necessary. Sixty-one percent believe "we would be better off" if "we had to vote only once for a candidate" rather than in multiple rounds. In addition, only one in four thinks the election laws of Ukraine "work well."

Ukrainians also find official corruption in general to be a major problem in their lives. Of those polled 89.1 percent think that official corruption is either "very serious" or "fairly serious." When asked what they think interests officials in Kyyiv, more than two-thirds said they believe the officials only want to help themselves. Only 12.1 percent think the officials want to improve their relations.

(Continued on page 2)
January 22 Independence Day marked at public meeting in Kyiv

by Borys Klymenko
Special to The Ukrainian Weekly

KYYIV — More than 5,000 people marked the anniversaries of the proclama­ tion of the Ukrainian National Republican Republic (January 22, 1918) and the Act of Unification between the UNR and the Western Ukrainian (Lvov) Republic (January 22, 1919) during a meeting at St. Sophia Square on Sunday afternoon, January 22.

National democratic leaders, including Yacheslav Chornovil (Right), Mykhailo Horyn (UKR), Vitaliy Zhuravsky (Christian Democratic Party), Yaroslava Staniec (Congress of Ukrainian Nationalists) and Dmytro Pavlychko (Ukrainian Democratic Coalition) addressed the crowd, condemning Russian imperialism.

Meeting participants waved anti-Communist signs, and some civic organi­ zations and groups displayed signs with such as “Mothers of Russia, don’t you have enough land in Russia” and “50 yrs of Russian occupation.

“If we have to take up arms to defend Ukraine, then we will do so,” said Mr. Chornovil, adding that Ukrainians should not think that because of its involvement in Chechnya, Russians has forgotten its neighbor to the south.

Mr. Chornovil, who is also a deputy in the Ukrainian Parliament, said people should have credit to the Russian Parliament. “They are open about their intentions; they do not talk about the renewal of the Soviet Union, they talk about reunification with Russia.” (The State Duma in Russia voted on Wednesday to consider a draft resolution on February 8 denouncing the Belaya Vezha agreement dissolving the Soviet Union in 1991 and “reuniting Russia.”)

Messrs. Chornovil and Zhuravsky used today’s meeting to criticize the current affairs within the ranks of the national democrats, scolding those parties that had joined forces with ex-Levko Lukianenko, Iurii Kravchuk. People in the crowd, mean­ while, passed out membership forms for Mr. Kravchuk’s newly formed civic organi­ zation “Porozuminnia” (Mutual Understanding).

Mr. Pavlychko told those gathered on the chilly Sunday afternoon to fear Ukrainian nationalism because it is democratic. “Ukrainian nationalism does not say that Ukraine is only for Ukrainians,” he emphasized.

tool via which Ukraine and Russia attempt to address the issue of dual citizenship. It says that Ukraine grants citizenship to the Russian Parliament. “They grant­ ing Ukraine a delay on overdue 1994 debt payments.

President Kuchma’s press secretary, Mykhailo Doroshenko, told reporters at the Wednesday morning briefing that an agreement with the Russian Parliament, which President Yeltsin said he would like to speed up work on a wide-ranging political treaty between Ukraine and Russia, was signed in March.

Mr. Doroshenko also pointed out that the issue of dual citizenship will not be included in the political treaty scheduled to be signed later this year. President Yeltsin did not discuss the issue altogether, but has dropped it from the controversial treaty.

Under the treaty, which Mr. Yeltsin did tell reporters, President Kuchma has stated that he respects Ukraine’s territor­ ial integrity.

Problems at home

Mr. Marchuk told reporters that President Kuchma is planning to review the work of his own government by meeting with ministers and chairmen of various ministries in the near future.

“I share the president’s thoughts when he says that if everyone took responsibility for the state of affairs in Ukraine today, if they were disciplined and took their positions seriously, I am confident that we would not have incurred such debts to Russia,” said Mr. Marchuk. “I think that about 50 percent of our debts to Russia are a direct result of bad management domestically,” he added.

When asked if he thought the Ukrainian president would declare a state of emer­ gency in Ukraine, Mr. Marchuk noted that Ukraine is in a latent state of economic emergency: “I think that everyone who cares about the future of this country, who is responsible for the state, should work as if there were a state of emergency.”

Mr. Marchuk also said that the government should be disciplined and responsible. There is no such thing as a 9 a.m. to 6 p.m. workday in our country, he said.

“The results of the poll will be distribu­ ted to Ukraine’s media, political parties, educational and research institutions.”

Survey reveals...

(Continued from page 1)

the quality of the lives of Ukraine’s citi­ zens.

The survey asked the subjects which country should serve as a model for Ukraine. Three out of four chose a nation with Western democratic and free market traditions. Germany was the winner, getting 18.4 percent. The U.S. came second with 18.2 percent, and Canada was third, receiv­ ing 8.2 percent of the votes.

Fewer than one fifth think there is democracy in Ukraine. Mr. Wagner found a healthy skepticism in this result, noting that the educated Ukrainian citizens, the less likely he/she was to believe there is democracy in Ukraine. The less edu­ cated the less likely they were to believe there is democracy in Ukraine.

Nonetheless, Ukrainians demonstrated their strong faith in democracy. Of those polled, 84.9 percent thought it was important for the young people about the democratic process so that they can help make good decisions about their future.

“Many of the poll will be distribu­ ted to Ukraine’s media, political parties, educational and research institutions.”
INTERVIEW: Leonid Kravchuk on culture, politics and society

Ukraine’s former president, Leonid Kravchuk, arrived at the Ukrainian National Association’s headquarters on January 17, to meet with its executives, and after a ceremonial greeting by the staff, held a press conference with 11 members of the editorial staffs of Sviatoha (the Ukrainian language daily) and The Ukrainian Weekly. The following is the second part of a slightly abridged transcript and translation of the session. (Translated by Andriy Wynnyckyj)

You recently [on September 16, 1994] became the head of the Fund to Foster the Development of the Arts in Ukraine. What do you consider to be the fund’s priorities, and what are the greatest areas of concern in Ukrainian cultural development at present?

First, it would be best to clarify the need for such a fund in the first place. The country’s transition to a free-market system, and the ensuing economic crisis have placed considerable strain on culture and the arts.

The name of the fund is perhaps too general, because we don’t intend to support arts in general, but instead, to focus on the needs of individual artists.

We have four essential concerns. First, we need to emphasize the need for Ukrainian art, particularly in the eastern oblasts. I myself have learned a considerable amount about culture and the arts in the regions, and I know what needs to be brought to light is hidden in various archives and other institutions.

We have to educate our own people about the richness of Ukrainian iconography, architecture, the depth of our language and so on.

This will involve organizing various exhibitions and all the various efforts that will help the country to find its cultural roots both within the country and around the world.

The second aspect of our activities will be to bring assistance or relief to those who have devoted their lives to Ukrainian art and culture and who, because of trying economic times, have difficulty in making ends meet. At the moment, our resources are somewhat limited, and present conditions make laying the foundations for such an effort a complicated one. Nevertheless, we have already begun distributing aid to over 170 people.

The fund’s third area of interest is support for gifted youth. We have transferred over $1 million to various schools. We want to assist these children’s education both in Ukraine and abroad. Some of the youngsters also need medical attention, so we provided about 200,000 (U.S.) dollars to the needy.

The fourth objective is to restore a select number of masterpieces of Ukrainian culture, particularly St. Michael’s Golden-Domed Monastery [dynamited by the Soviet regime in 1936].

For example, the weekly newspaper, Literaturna Ukraina (the organ of the Ukrainian Writers’ Union), would not be able to survive independently in the present environment. So we are considering giving it support. Most urgent issues have appeared with our assistance. The fund’s support is now acknowledged above the newspaper’s flag.

In my work with the fund, I ask all those who contribute to point out to me who the artists are, and instead of talking about “support for the arts,” I encourage talk about supporting six or seven leading artists who can bring renown to Ukrainian art.

In working on concrete projects, such as the reconstructions of St. Michael’s, it is far easier to assess what is being done, who is doing it, whether this work is of high quality, and so on.

Also in terms of art exhibitions. The Visual Artists’ Union can present commissions or contracts to artists as to what we should support with funding.

Recently, we were approached by representatives of a French artistic organization’s headquarters, for a port for gifted youth. We have transferred money-making enterprises, but only the fund can put resources toward this.

That’s popularism. It is tailored to the realities of the present situation. I believe this is quite sufficient.

Recently, the president began a campaign to introduce a resolution on the subject in parliament to codify Russian as a state language. The support of about 165 deputies was secured. Then our faction got together to oppose the move, got about 170 to 185 people together, so we’ve got the advantage, at the moment.

I will demand that a formal amendment be introduced to the language law, as stipulated above, and then vote on that. Only that would be fair.

You must understand that if two state languages were formally adopted in Ukraine, from that day on, Ukrainian would no longer be spoken on the streets of Kyiv. The people in our country are different, they speak the language the master speaks. For 70 years this was beaten into their heads.

Moses led his nation through the desert for 40 years, in order that everyone who had seen slavery died. Those who survived had not been slaves, did not remember the condition. Meanwhile, we want our people to change in the space of three or four years — we want them to become fully fledged citizens — protectors of their rights, their land, their culture. They hardly know their own culture.

Pollsters have taken [Taras] Shevchenko’s poem “Soe” (The Dream) to people and asked, “Who wrote this?” Less than one in 10 could tell me. I’m not making it up.

How have things changed in Ukraine since Leonid Kuchma became president?

I’m of the opinion that when a new government comes to power, the basic question it needs to ask is “What do we do?” This units people around the new administration. This is what a strong authority would do.

If a weak or undecided leadership assumes power, its motto becomes “Who am I to blame?” And then everyone in the country lives under the threatening cloud of “Who’s to blame?”

I can tell you this: I will never blame the current president for the problems that beset Ukraine. I can say that at the moment, things have taken a marked turn for the worse. When I left Kyiv, a U.S. dollar fetched 150,000 karbovantsy. Prices have tripled, then quadrupled, then quintupled. Wages have only doubled. And so, the standard of living has fallen by a factor of two or at least. Inflation has reached catastrophic proportions. Production is falling, enterprises are being closed down, electricity is being cut off.

But I will never say that Leonid Danylovych Kuchma is to blame, as members of the new president’s circle do, and sometimes Mr. Kuchma himself, in blaming me for everything that has happened in Ukraine. I will not do this, because I know that many factors are in play, and many are far beyond the control of the country’s president.

We have to understand that Ukraine can succeed only through arduous, strenuous work. Meanwhile, our politicians, including the democrats, have said since 1990, “Let’s shorten the work week,” and “social security programs are the only priority.” When I asked them how they could think like this, I was told, “We are a rich country, blessed with chernozem [fertile black soil]. Now that we’re independent, we can feed the world and live well.”

In Ukraine, [with all of the official holydays] and weekends combined, plus the fact that many simply don’t bother showing up, our workers work 100 days out of 365, at best. I ask you, where will the guarantees by President Leonid Danylovych Kuchma and girls in Ukrainian folk costumes, the Salabuk sisters, Kristina, 10, and Halyna, 14, come in?

Roman Woronowycz
Munitions reclamation...

(Continued from page 1)

"These initiatives should be supported by the state," said President Kuchma, as his group walked President Kenneth Jenson.

According to Alliant engineers, who are providing on-site training for Ukrainians during the next few months, the process first sorts munitions into like types. The fuses and primers are then transported for processing. The propellant is removed from the cartridge case, packaged and transported for conversion into commercial mining explosives. The cartridge casings are conveyed to a grinding module, where they are sectioned and crushed to reduce volume for transportation.

The projectile-processing module uses high-speed fluid jet cutting to remove residual high explosives. The water is forced through small nozzles under 50,000 pounds of pressure per square inch. This process uses only four to five liters of water per minute, versus conventional systems that require hundreds of liters.

The water slurry containing the explosives is pumped to a filter assembly, where the excess water is removed and recycled back to the washdown assembly, and the explosive is processed further for further processing or sale.

President Leonid Kuchma and his entourage are seen at ribbon-cutting ceremonies with U.S. Ambassador William Miller (left) and Alliant President Kenneth Jenson (right).

An American employee of Alliant with a dismantled shell as it comes down the conveyor belt.

Ps/Bs jump into action for Kravchuk's U.S. tour

NEW YORK — In the 11 months since its creation, the Federation of Ukrainian American Business and Professional Organizations has been busy working on some interesting initiatives.

The most visible one has been sponsoring former President Leonid Kravchuk's speaking tour of American cities. With eight component associations throughout the U.S., the federation seemed a natural at being able to organize a condensed itinerary for the former president of Ukraine, who is scheduled to embark on a six-week tour of the United States in September.

The federation's president, Lydia Chopivsky Benso, proceeded to contact the federation's sister organizations and coordinated a full schedule with representatives from Yale University, the Children of Chernobyl, the Hispanic Institute and the Ukrainian Cultural Center.

Zeon Rubsuk, executive director of the Federation, has been in contact with Mr. Kravchuk in preparing for the tour. In addition, the representatives are keeping in touch with the Suburban Listeners Club and the Chamber of Commerce throughout the country.

The federation representatives have worked hard at this joint effort. As Mr. Kravchuk's tour progresses, the representatives are keeping in touch with the Suburban Listeners Club and the Chamber of Commerce throughout the country, to share information and keep the federation informed.
Philadelphia-Kyiv medical partnership continues to upgrade care in Ukraine

by Christine Shust-Fly povych (Special to The Ukrainian Weekly)

PHILADELPHIA — The Philadelphia-Kyiv medical partnership has complet­ed several exchange programs in 1994, thereby continuing its goal to upgrade medical and child health care in the cap­ital of Ukraine.

The Philadelphia-Kyiv medical part­nership is one of several health care part­nerships formed since 1991 between U.S. hospitals and medical facilities in the newly independent states (NIS). These partnerships are funded by the U.S. Agency for International Development (USAID).

In April of 1994, a delegation from the University of Pennsylvania Medical Center traveled to Kyiv, where it conducted pro­grammatic activities centered on family planning and prenatal evaluation. These activities included: research on the gynec­ological clinic and prenatal center, intro­duction to current technologies and clinical training of ultrasound professionals.

At the time of the April visit, the Penn delegation also met with Ukrainian govern­ment officials and provided ongoing support from Dr. Yurchenko, Health Minister for Kyiv, for the development of a family planning program at Obstetrics Hospital No. 3.

The following phase of the program, which took place in Kyiv in May-June, was considered the “most successful and productive Kyiv visit to date” by the Philadelphia partners.

The May-June exchange was struc­tured around a two-day international conference with speakers from Canada, Poland, the U.S. and the NIS addressing recent medical advances in maternal and child health care, and a one-day workshop on neonatal resuscitation.

The balance of the visit was spent on one-day training at Kyiv Obstetrical Hospital No. 3.

The May-June program objectives and accomplishments were aimed at im­proving education, improvement of delivery room operation, improvement of obstet­rical and neonatal care, and training in pediatric ultrasonography skills, improvement of diabetes management in pregnancy and improvement of pediatric nutrition.

A prenatal evaluation center was also established, and the partners explored the future possibility of coordinating consult­ations at the center via e-mail with physicians in the Maternal-Fetal Group at the University of Pennsylvania Medical Center. An educational center at Kyiv’s Center for Maternal and Child Care was a result of cooperation with the U.S. National Library of Medicine were established as well in order to provide greater educational opportunities.

The first of two Philadelphia visits by Kyiv partners in 1994 took place in June. The June 1994 visit was to continue the objectives established at the May-June exchange. Specifically it involved educational training for the Ukrainian delegation, particularly in observation of surgeries, laboratory testing, and deliveries, obste­trics and family planning counseling sessions.

Another Kyiv delegation of obstetri­cians and pediatricians arrived in Philadel­phia in October-November for further training in anesthesia, pediatric nutrition, infection and allergy control, family planning practices and health care financing.

During the Philadelphia visits, the Ukrainian Educational and Cultural Center (UECC) assisted in providing translation services for the Kyiv delega­tion which, in turn, helped to coordinate the Philadelphia-area Ukrainian American community. Both the Penn faculty and Philadelphia partners returned from Ukraine ample opportunities for sightseeing, shopping and socializing during their visits.

Dr. Andrew Tershakov, a Penn pediatrician and community liaison for the program, said “the contribution of the Ukrainian American community, and especially the UECC, in helping to coor­dinate the program has been invaluable. In addition to the mutual goals of the program, the cultural exchange that occurs between the diaspora and the Ukrainians from Kyiv, who have been somewhat isolated, helps us develop relationships for the future education and support future program development and exchanges.”

Throughout the year, the University of Pennsylvania Medical Center made con­tributions to Kyiv Obstetrical Hospital No. 3, its Center for Maternal and Child Care totaling approximately $100,000. Donated items included: edu­cational materials, textbooks, computers, insulins, anesthesia and general hospi­tal supplies. Dr. Tershakov and Beth McCoy, a nutrition specialist, also coor­dinated a donated shipment to a critically ill child at Hospital No. 3.

The Philadelphia-Kyiv medical partnership will continue its exchange activ­i­ties through early 1995. Unfortunately, there is still need for funding for this important pro­gram that helps to improve medical care in Ukraine.
Columbia University conference focuses on Russian-Ukrainian encounter

NEW YORK — The second session of the project “Peoples, Nations, Identities: The Russian-Ukrainian Encounter” was held at Columbia University’s Harriman Institute in New York. Organized by Andreas Kappeler of the University of Cologne, Mark von Hagen of Columbia University, and Zenon Kohut and Frank Sysyn of the Canadian Institute for the Humanities, the project examines the evolution of Ukrainian-Russian relations from the 17th century to the present through a series of workshops being held in Germany and the U.S. Funding for the project was obtained from the National Endowment for the Humanities and the Alexander von Humboldt-Stiftung.

The second session assembled 35 scholars from the United States, Italy, Canada, the United Kingdom, and Russia to examine developments in the 19th and early 20th centuries. In addition to the speakers, numerous members of the Columbia and New York scholarly community took part in the proceedings, including Richard Wortman (Columbia Graduate School of Education), Marc Rauff (Columbia University), Joseph Casanova (New School for Social Research), George Sheehan (Columbia University), Robert Bellnap (Columbia University), Michael Luther (Hunter College), Susan Heumann (Pratt Institute) and Cynthia Winters (Columbia University).

The five panels were organized according to thematic groups: “History and Evolution of Key Concepts”; “Ukrainians and Russians among-between Poles and Jews”; “With Polish and Muslim: ‘Elite Encounters and Identities’”; and “Non-Elite Encounters and Identities.”

The participants opened the discussion on behalf of the Harriman Institute. He described the planning of the session and explained that it would consist of a number of “themed papers” that each took up a different aspect of the encounter, such as the role of Ukrainian peasants or the relationship between the Orthodox Church and the state. He also noted that the conference would take place in the context of the 19th and early 20th centuries.

The first theme was “The Ukrainian Identity.” Prof. Soskin spoke about the role of the Ukrainian intellectual and cultural elites in the formation of the Ukrainian identity. He highlighted the role of the Ukrainian cultural scene in the 19th century in shaping the modern Ukrainian identity.

The second theme was “The Russian Identity.” Prof. Vorobec spoke about the role of the Russian cultural scene in the 19th century in shaping the modern Russian identity. He highlighted the role of the Russian cultural scene in the 19th century in shaping the modern Russian identity.

The third theme was “The Encounter.” Prof. Hagen led the summary discussion concluding the day. He highlighted the importance of the encounter in shaping the modern Ukrainian and Russian identities.

The fourth theme was “The Future.” Prof. Vologodsky spoke about the future of the encounter in shaping the modern Ukrainian and Russian identities.

The fifth theme was “The Encounter.” Prof. Vologodsky spoke about the future of the encounter in shaping the modern Ukrainian and Russian identities.
Statement and appeal of the UNA Auditing Committee

The Auditing Committee of the Ukrainian National Association elected at the 33rd UNA Convention — consisting of Stefan Hawryz, chairman; William Pastuszek, vice-chairman; Stefania Hewryk, secretary; Anatole Doroshenko and Iwan Winnick — in discharging its duties as stipulated in the UNA By-Laws, during the period of November 14-16, 1994, conducted a review of the operations and organizing status of the UNA; the oldest and largest Ukrainian institution on the American continent which this year is celebrating 100 years of service to the Ukrainian community in the United States and Canada. At the same time, the operations of the UNA publishing house, the Ukrainian National Urban Renewal Corp. and Soyuzivka were reviewed.

As a result of its review, the Auditing Committee affirms the following:

1. The Ukrainian National Association during its jubilee year continued its tradition of dedicated service to members and the Ukrainian community via its multi-faceted activity.

2. Assets grew during the first six months of the year by $79,297 and thus UNA assets stood at $3,032,378.

3. The function of the Organizing Department is to spur enrollment of new members, which guarantees the UNA’s growth. During the period of January 1 through October 31, 1994, during this jubilee and convention year, 1,055 new members insured for a total of $10,585,378 were enrolled.

4. As regards the Recording Department, it must be stated with commendation that, for the first time in the 100-year history of the UNA, a woman was elected to head that department as secretary. Martha Lysoy was elected by delegates to the 33rd UNA Convention. The department also includes a group of employees who were trained by former longtime Secretary Walter Sochun. The department continued its correspondence with branch secretaries and serves them by providing expert advice on UNA insurance and other matters. It should also be noted that new forms are being prepared to better serve the members’ needs, whether it be for a change of beneficiary, change of class, request for cash surrender or purchase of additional insurance coverage. These new forms will be beneficial to the UNA and its secretaries, and will result in lower postage costs.

5. Also reviewed were the operations of the UNA publishing house, especially the Svoboda daily, the English-language Ukrainian Weekly and Veselka. One must note from the outset that during the 33rd UNA Convention delegates spent much time discussing and pondering the fate of this publishing house, which the UNA subsidizes by some $1 million annually. During the first half of this year, the UNA has already paid out $520,000. In order to decrease costs, in accordance with the decision of the Convention, subscription rates increases for Svoboda, The Ukrainian Weekly and Veselka were put into effect for both members and non-members. In addition, advertising rates were increased by 20 percent.

6. It should be noted with commendation that, in conjunction with the historic events taking place in independent Ukraine, Svoboda and The Ukrainian Weekly provide the latest news thanks to the UNA press bureau in Kyiv and the Ukrainian Independent Information Agency Respublika. It is significant that the English-language Weekly is sent gratis to international information centers and to government officials in Washington.

7. The UNA resort Soyuzivka continues to successfully fulfill its role as a Ukrainian cultural center where performances by the best artistic ensembles of the U.S., Canada and Ukraine are featured, and which is attractive not only to our older community members but to our youth as well. A very important facet of Soyuzivka is its camps, including the tennis camps (60 participants in 1994), the dance workshop and Ukraine are featured, and which is attractive not only to our older community members but to our youth as well. A very important facet of Soyuzivka is its camps, including the tennis camps (60 participants in 1994), the dance workshop, and campers (56 participants in 1994), the campers of the Wilkes-Barre UNA District.

8. The UNA resort Soyuzivka continues to successfully fulfill its role as a Ukrainian cultural center where performances by the best artistic ensembles of the U.S., Canada and Ukraine are featured, and which is attractive not only to our older community members but to our youth as well. A very important facet of Soyuzivka is its camps, including the tennis camps (60 participants in 1994), the dance workshop (36 participants), and the camps for pre-schoolers ("tabir ponadvii"), were by far the most popular in recent years and this year attracted 91 camps. The Ukrainian community should also be aware that the resort each year hosts pedagogical courses for teachers of the Schools of Ukrainian studies. To maintain Soyuzivka it is necessary to conduct extensive renovations, and this is the cause of a deficit at the resort.

(Continued on page 17)

UNA branches hold St. Nicholas parties

ROCHESTER, N.Y. — Every year students of the Rodna Shkola here hold a concert and a St. Nicholas party. This year the event took place on December 12, 1994, at St. Joseph Catholic School auditorium, in the presence of parents, relatives, priests from three churches and all who are interested in youth events.

The program director was the energetic teacher Natalie Duda, a graduate of the Liviv Conservatory. Under her professional direction and with assistance from other UNA volunteers in the area, the young guests and parts well and gave a good performance.

The main feature of the program was the Christmas song service with almost all the songs being sung.

(Continued on page 15)

Young UNA'ers

This trio of sisters, Ashley (top), Susan (right), 4, and Michelle (left), 3; daughters of Antonia and Michael Bezek, are new members of UNA Branch 364. They were insured by their grandparents Dmytro and Maria Giba.

Christopher D. Bilyk, seen here in the arms of his mother, Patricia, is a new member of UNA Branch 323 in Kansas City. His father is Roy Bilyk. The secretary of Branch 323, Christopher Bilyk, is Christopher's grandfather.
The Third Universal (of November 1917) abolished the aristocracy's title to any land, and that some actions of the Central and Little Rada of the Ukrainian People's Republic (UNR) concerning the land of all toiling people. They made the groundwork for Ukraine's first national land law. On January 31, 1918, the Central Rada passed a special law which affirmed the principle of socializing land ownership and distribution was one of the most pressing problems. It was dealt with by a series of proclamations and legislative acts of the Central and the Provisional Ukrainian Republic (UNR).

Among the points of the Central Rada's First Universal (issued in June 1917), was the expropriation of landowners' estates, the Russian tsar's holdings and Church land. The UNR government (of November 1917) abolished the aristocracy's title to land, and they did not work directly themselves, and nationalized, without compensation, "this property of all toiling people." The Third Universal (of November 1917) abolished the aristocracy's title to any land, and that some actions of the Central and Little Rada of the Ukrainian People's Republic (UNR) concerning the land of all toiling people. They made the groundwork for Ukraine's first national land law. On January 31, 1918, the Central Rada passed a special law which affirmed the principle of socializing land ownership and distribution was one of the most pressing problems. It was dealt with by a series of proclamations and legislative acts of the Central and the Provisional Ukrainian Republic (UNR).

International Executive Service Corps: through the eyes of a Ukrainian volunteer

by Ihor. E. Hayda

EASTON, Conn. — A volunteer organization that employs the business expertise of both retired and active executives in their field to help, on a not-for-profit basis, the International Executive Service Corps (ISEC), which is funded mainly by donations from American corporations and individuals here and abroad, seeks to assist in the growth and development of small- and medium-sized businesses in developing countries.

The IESC, founded in 1964, has placed volunteers in more than 100 countries, everywhere from Ghana to Nicaragua to Indonesia, and, lately, Ukraine.

Hobart Gardner, a retired Exxon Corp. executive who was president and CEO of the IESC says, "Among our country's little-known but great resources are the thousands of retired business leaders that world the issue." Gardner has often argued that IESC employees, he says, "Sometimes, everyone has a bias, it's a bit like having a foreigner understand the nuances of a country's business culture." Gardner has often argued that IESC employees, he says, "Sometimes, everyone has a bias, it's a bit like having a foreigner understand the nuances of a country's business culture."

The IESC is similar to the Peace Corps, but the emphasis is on experience and technical skills in an area that can stimulate the economy, free enterprise, and create 50,000 jobs in developing countries around the world. The majority of the volunteers are retired executives with a lot of practical experience. They work toward strengthening the private sectors of developing countries and teaching them to participate in the global economy. Gardner has often argued that IESC employees, he says, "Sometimes, everyone has a bias, it's a bit like having a foreigner understand the nuances of a country's business culture." Gardner has often argued that IESC employees, he says, "Sometimes, everyone has a bias, it's a bit like having a foreigner understand the nuances of a country's business culture."

I recently returned from Ukraine where I served for three weeks as a volunteer executive. My experience as a Service Corps volunteer in Ukraine was very gratifying and much beyond my expectations. The professional help that we can provide is much-needed and appreciated.

With my professional background and experience in the food industry, I was assigned to provide assistance to a small, private firm that processes fruits and vegetable products. This company was founded only three years ago by three men. Now an additional three partners have come on board. They came to us to help them make it work regardless of the many difficulties. Very few American managers, if any, can imagine the conditions under which Ukrainian managers must perform. The owners and managers were flexible and creative in finding solutions to constant daily problems like shortages of ingredients, breakdown of processing equipment, electrical blackouts, etc. Although my background is primarily in the technical areas of the food industry, most of my time was devoted to showing how to prepare a comprehensive business plan. It included short- and long-range strategy plans for the firm, a review of current and historical financial information, and development of a marketing plan. We also changed the packaging material for better protection and presentation.

When I arrived in Ukraine, I was able to teach the basics in quality assurance, sanitation and safety, to give technical advice on how to improve production capacity and to build new warehousing and cold storage facilities. The owners and managers of this young firm were very appreciative of my assistance. They were open and objective in our discussions, willing to try suggestions, despite many difficulties, is superior. Currently, a shortage of volunteers who are fluent in Ukrainian; when I was there, I spoke only the language.

I urge all American Ukrainian descent to register with the IESC and enjoy this unique experience. Write or call to ask for a volunteer registration form: James. L. Leet, vice president, recruiting; International Executive Service Corps, P.O. Box 1005, Stamford, CT 06906-2005, (203) 967-6000 or (800) 243-4732.

When completing your registration, be sure to include all of your skills, achievements and experiences, as this information will be placed into a computerized skills bank. When a request from the Kyiv IESC office comes to the Stanford headquarters, it will be matched with your background, and you might be chosen for an assignment.

To speed up this computer matching game, you can have a specific Ukrainian organization (if you are interested, please have a contact person) request you by name and qualifications. The IESC office in Kyiv is located at 7 Zashchitnaya St., Suit 21, Kyiv 252001, Ukraine; (044) 228-1642. The country director for Ukraine and Moldova is Bruce A. Worsham, this deputy director is Victor Shmatalo.

Persons interested in additional or more specific information regarding my experience in Ukraine may call me at 203-531-2090 (daytime) and/or (203) 261-6530 (evenings).

Re: Mail delivery of The Weekly

It has come to our attention that The Ukrainian Weekly is often delayed, due to limited supply, or that our subscribers sometimes receive several issues at once.

We feel it is necessary to notify our subscribers that The Weekly is mailed out Friday mornings (before the Sunday date of issue) via second-class mail.

If you are not receiving regular delivery of The Weekly, we urge you to file a complaint at your local post office. This may be done by obtaining the U.S. Postal Service Consumer Card and filling out the appropriate sections.
Ukrainian National Women's League magazine celebrates 50th anniversary

by Olya Rudenska

Our Life magazine may be considered one of the most important and significant achievements of the Ukrainian National Women's League of America. Its publication dates back to January 1944, thanks to the untiring efforts of the distinguished editor, Olena Lotocka, and a handful of other dedicated UNWLA members who in the name of the cause, came to initiate an independent women's publication for the Ukrainian woman emigrant in America. What it had severed all communication with the homeland, where the free press had been silenced by the Stalinist terror.

The UNWLA, in existence since 1923, had as its primary goal to gather the emigrated Ukrainian women and to lend to them a helping hand in their struggle for survival in a foreign land. This could best be accomplished by reaching their women through the pages of Our Life, and to lend them a helping hand in their struggle for survival in a foreign land. Their unique approach to creating an effective tool for our support for the organization, and by their becoming its loyal members.

The early years

From its inception, Our Life magazine has been for the Ukrainian woman emigrant. For the first time, in a modest, eight-page newspaper format. Its name was suggested by an enthusiastic gentleman supporter who also generously donated the sum of $100 to the fledging publication. During the crucial early years, editor Claudia Olesnycky, a remarkable, talented woman, put the publication on a sure footing with a series of imaginative and forward-thinking editorial articles. In the English-language section, prominent members of the editorial board, emphasized in their writings the role of the parents in creating a traditional Ukrainian home. The pages featured new columns such as "The Junior League," or "From the President's Desk." Both Mrs. Barachynska and Ms. Lubovych were prolific contributors of articles on the women's movement, its ideas and problems, and those covering cultural aspects, entertainment and experiences on the pages of Our Life.

After Mrs. Lubovych entered a well deserved retirement, Olha Liskiwka, a UNWLA member and activist Irena Kunitsa was elected its president. Our Life celebrated its silver anniversary in 1969. President Stefania Pushkar, writing on that occasion, expressed the view that in the Western world there are two categories of women's magazines... those concentrating on the women's movement, its ideas and problems, and those covering cultural aspects, entertainment and experiences on the pages of Our Life. And then there was Michael Ignatieff, a Canadian born of Russian parents. He hosted a program called "Blood and Belonging," which aired on PBS last March 27. Traveling to eastern Ukraine, he interviewed Vladimir, a Russian coal miner who complained that Ukrainian nationalism is making life hard for him because his children "can't even speak Russian" at school. Mr. Ignatieff then took his viewers to the Crimea where he heard from an army general gloating about the "tyranny" of Ukraine's English-speaking minority. After promises to revisit the issue and denounce "anti-Semitic" rhetoric, he simply refused to appear on the program.

Theme No. 1: The Ukrainian people have a long history of anti-Semitism ("genetically anti-Semitic") in the words of Morley Safer. Jews in Ukraine are at risk. This bit of disinformation serves to take the spotlight off genuine anti-Semitism, Vladimir Zhirinovsky and Russia's Patimat.

Theme No. 2: Ukrainians are not only anti-Semitic, they are also anti-Polish, anti-Russian, anti-everybody who isn't Ukrainian. "Ukraine for Ukrainians" is the goal of every red-blooded Ukrainian patriot.

Theme No. 3: Ukraine is a dangerous nuclear power and leading candidate for nuclear war. The conclusion of U.S. News and World Report? He has been "infecting the world with the KGB's successors in Russia. The United States, is suddenly the villain, while Mosow, which has just spent the last 70 years attempting to bury America, is the peace loving savior of Eastern Europe... despite billions of dollars of U.S. aid..." writes Ignatieff.

Theme No. 5: Ukraine is economically unstable and as such threatens Russia's endeavors to transform its economy into a market-based model. Meanwhile, here is where the United States should stop assisting a hopeless Ukraine and pay all of its attention to other nations.

Do you remember Stephen Badingansky of U.S. News and World Report? He wrote that modern Ukraine had failed under the ideological spell of Rohdan Khmelnytsky, described as a "rabid anti-Semitic and progromer." Who would have thought that the former Soviet Union could still contain vestiges of anti-Semitism. And why would America, despite its efforts to support Ukraine, still feel threatened by the country?

Our battle for the truth is far from over.

CBS to Ukrainians: "Drop Dead!"

After hundreds, perhaps thousands of letters from Ukrainians and Jews; after protest marches in front of CBS offices in New York, on Capitol Hill, Washington and New York City; after meetings with CBS spokespeople in Chicago and New York City.

After promises to revise the issue and investigate further; after reams of hard evidence was sent to CBS documenting all of the factual and judgment errors; after introtuitive accusations that their comments were taken out of context by Mary Dushnyck, another distinguished long time member of the editorial board, emphasized in her writings the role of the parents in creating a traditional Ukrainian home. The pages featured new columns such as "The Junior League" or "From the President's Desk." Both Mrs. Barachynska and Ms. Lubovych were prolific contributors of articles on the women's movement, its ideas and problems, and those covering cultural aspects, entertainment and experiences on the pages of Our Life.

Another qualified person was not easy to find while the broadcast," wrote Ignatieff, a Canadian born of Russian parents. He hosted a program called "Blood and Belonging," which aired on PBS last March 27. Traveling to eastern Ukraine, he interviewed Vladimir, a Russian coal miner who complained that Ukrainian nationalism is making life hard for him because his children "can't even speak Russian" at school. Mr. Ignatieff then took his viewers to the Crimea where he heard from an army general gloating about the "tyranny" of Ukraine's English-speaking minority. After promises to revisit the issue and denounce "anti-Semitic" rhetoric, he simply refused to appear on the program. Do you remember Time magazine and its infamous "gutter girl" photos? And most recently, Eugene Rumer, who suggested in the Fall issue of Foreign Policy that while it would be a sad thing, the world would be better off if Ukraine just went away.

All of the above were major themes played by CBS. Coincidence? I think not.

Thematic No. 1: The root of Ukraine's problems is the nationalism of the Organization of Ukrainian Nationalists (OUN), a Nazi-inspired organization. It spearheaded a successful effort to remove all Ukraine's nationalist leaders.

Thematic No. 2: Ukrainian nationalism is "anti-Semitic," "antisemites," Vladimir Zhirinovsky and Russia's Patimat.

Thematic No. 3: Ukraine is a dangerous nuclear power and leading candidate for nuclear war. The conclusion of U.S. News and World Report? He has been "infecting the world with the KGB's successors in Russia. The United States, is suddenly the villain, while Moscow, which has just spent the last 70 years attempting to bury America, is the peace loving savior of Eastern Europe... despite billions of dollars of U.S. aid..."

Thematic No. 4: The root of Ukraine's problems is the nationalism of the Organization of Ukrainian Nationalists (OUN), a Nazi-inspired organization. It spearheaded a successful effort to remove all Ukraine's nationalist leaders. Does anyone really accept the idea that CBS revisited its presentation? Can we honestly believe that CBS... which can do no wrong...has any research to justify the true scientific sense of that overused term? Do we concur that CBS wasn't "gut-wrenching" and malevolently out to deflower and defame the young Ukrainian republic? If CBS was not in the role of an agent of influence of a foreign power, why was the rebuttal so contentious?

CBS has been bilingual, at first in a modest, horizontal ties with the now-autonomous republics of the Soviet Union. Most of these nation's state security ministries have signed agreements of cooperation with Washington's agents in Russia, Ukraine, for example, sends its agents... to cities in Russia. Meanwhile, Russia is building its own network of agents in Ukraine. Our battle for the truth is far from over.
The film And a New Day Will Dawn (I pravi novy dni), dealing with Ukrainian-Jewish relations in Ukraine, was made last year in Kyiv (see The Ukrainian Weekly, December 12, 1994). Consisting of two 26-minute segments, the film features philosophical analyses of Ukrainian-Jewish relations by Mykolas Markevicius, Cheremkhovskiy, and completeness, and interviews with Yaros Shcherbak and Rabbi David Kahane.

Filmed in Ukraine and Israel, it explores the relations between an extremely prominent and interesting subject. We are lucky that in Ukraine they are not a problem. The idea for a film on Ukrainian-Jewish relations came about as a result of several factors. Two years ago, Zinaida Furmanova, a script writer and film critic, prepared a film script on Ukrainian-Jewish relations.

Leonid Finberg, a sociologist who heads the research center at the Association of Jewish Organizations in Kyiv, gave us material that had been presented at conferences on Ukrainian-Jewish relations held in Kyiv and Jerusalem (some of the papers were published in Suchasnist, August/1992). And then, although I am not a specialist on Ukrainian-Jewish relations, as a Jew, I am familiar with some of the issues that exist between the two nationalities.

Thus we had an idea, we had the material, and we had people who wanted to make the film.

As we began work on the film, the picture that arose before our eyes was an unexpected one. It was both more complex and manifest themselves quite unexpectedly. We wanted to show a country that was built by Jews, that Jews were not only traders, swindlers and speculators (those stereotypes, again), that they were also capable of putting up buildings, of creating gardens, of building shelters that could also create something from the sweat of their brows.

One issue that came as a complete surprise to us was that nations seek to preserve themselves in various stereotypes of Ukrainians - the pogromniki of the times of Khmelnytsky and of Petliura, the so-called “diasporas” (in this case meaning those outside the UNR, a synonym for banditry and brutality; we were taught that the history of Jews and Ukrainians, in my view, is an example of a larger issue - that of the relation of one human being to another. It can be Jews and Ukrainians, or Russians and Ukrainians, or Jews and Palestinians. There is something more serious that is common among them. If we are to feel the pain of another person, to understand another person’s needs, we have to face each other as human beings.

Marynovych mentions the influence of Ukrainians and Jews living outside Ukraine on relations between the two in Ukraine. He says that the relations between Ukrainians and Jews are worse outside Ukraine than in Ukraine. In Ukraine, the democrats have consistently taken a positive stand on the question of national minorities in Ukraine. One need only recall that Rahm always stressed that it was a movement of all nationalities in Ukraine. It never called for “Ukraine for Ukrainians.” Jewish activists were prominent in Rahm and backed Ukrainian independence in the referendum.

There is anti-Semitism in Ukraine, just as there is anti-Semitic feeling among Jews in Ukraine - I won’t deny that. Yet, although Ukraine was considered the most anti-Semitic republic [in the Soviet Union], that has turned out to have been a false perception. People have to live together and, therefore, have learned to get along.
New Ukrainian book for children is a treasure for all time
by Andrew Fylypovich

Now that the Christmas holidays are turning into photo memories, and those expensive toys are coming home in boxes already opened, it is worthwhile to note a gift that probably did not make it under most children’s trees. But first, a word about the creator of that wonderful gift.

There lives in Kyiv a dynamo of a children’s bookmaker by the name of Ivan Malkovych. A 30-year transplant from Ivano-Frankivske Oblast, Mr. Malkovych is author–translator–editor all neatly rolled into one, who three years ago founded the first publishing house in Ukraine. It is called A–BA–BA–HA–LA–MA–HA, and book lovers have already seen a number of his earlier publications in this country, including “Budynochok, y Korturo
Niktio Ne Spyti” (The House in Which No One Can Sleep), a delightful tale that never ends and prompts reading.

All of the books are boldly illustrated, linguistically simple and printed on heavy cardboard which will survive even the most aggressive attacks at the hands of active pre-schoolers.

The critical moments come in dealing with suppliers and printers, who continue to rely heavily on state enterprises, and on workers who cannot seem to break out of their lackadaisical and incentiveless molds.

Mr. Malkovych indignantly describes his efforts in attempting to get his latest book “Uliubleni Virshi” (Favorite Poems) printed last fall. He personally spent three days and nights at the print shop supervising the production, where all of the workers complained about the government and voiced scorn at any attempts at economic reform. When he was forced to leave for several hours due to an emergency, Mr. Malkovych returned and was ughast to find the printer drunk, and the press running uncontrollably and spewing forth ruined sheets of high-quality paper. He stopped the press run and then dressed down the irresponsible employee, pointing out that the real problem lay with workers like him.

Hearing such episodes, it is indeed a marvel that this large book ever saw the light of day. And what a treat it is. One hundred and ten large format glossy white pages, adorned with every conceivable hue and color, holding a treasure trove of poems for children “age 2 to 102.” Some are by Ukrainian authors, while others are foreign classics translated into Ukrainian by Mr. Malkovych. Amazingly, some of the translations seem to sound better in Ukrainian than they do in their original language, underscoring what some have called the marvelous musical and alliterative qualities of Shchevchenko’s language.

Not surprisingly, “Uliubleni Virshi” has been honored with several important awards. It won second prize at the 1994 Frankfurt Book Fair and was awarded grand prize at the 1994 Ukrainian Book Publisher’s Festival in Dniprotpetrovsk. One can easily say that it is the single most captivating and attractive book, both in terms of content and aesthetics, that has ever been published anywhere in the Ukrainian language.

Not to be outdone, Mr. Malkovych has finished work on an audio cassette in which the same wonderful poems come to life through inspired readings and an array of lively musical and acoustical sounds. The cassette makes a wonderful addition as a reading companion for the young Western reader.

Indeed, it can serve as a helpful refresher for adults grocerying for that long forgotten (or never learned) Ukrainian word. (Instead of telling your child “Vizmy drushliak” (Take the colander and put it on the shelf) at the 20th century in Saskatchewan. Throughout his life – details that the reader with a knowledge of the art – would be impossible to outfit if not for the ingenuity of the artist. The biography is that of an artist, a homesteader with a sensitivity and talent for clay with a passion, fulfilling a dream and leaving behind a meaningful legacy.

(Continued on page 19)
Planning a trip to...

UKRAINE?
Personalized
Travel Service at
Reasonable Rates

- VI As - HOTELS - MEALS -
- TRANSFERS - GUIDES -
- AIR TICKETS -
- RAIL TICKETS -
- CARS WITH DRIVERS -
- INTERPRETERS -
- SIGHTSEEING -

LANDMARK, LTD

toll free (800) 832-1789
DC/MD/VA (703) 941-6180
fax (703) 941-7587

UGKANIIAN FAMILY ART DESIGNS

Letterheads, Memo Pads, Business Cards
Can Personalize
4564 Calhoun Crow Road
Urnontown, Ohio 44685
(216) 896-0250

UKRAINIAN SINGLES

NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.

For information send a self-addressed stamped envelope to:
Single Ukrainians
P.O. Box 2745, Phila., Pa. 19111

WEST ARKA

2825 Midly N. M., Toronto, Ont., Canada M6B 1M8

Gifts
Ukrainian Handcrafts
Art, Books, Newspapers
Ceramics, Jewellery
Embroidery Supplies
Audio Cassettes, C.D's, Videos
Package and Services to Ukraine

Family History - Western Ukraine
Ukrainian Genealogical Research Service
P.O. Box 4914, Station E
Ottawa, Ontario, Canada K1S 5J1

UNA TEACHING IN UKRAINE 1995 PROJECT

Interested in becoming a volunteer teacher of English in Ukraine?
• During the last four years over 220 UNA volunteer teachers joined our program.
• UNA volunteers have contributed their expertise, time, hands and most important their Good Will.
• UNA volunteers have taught in over 70 cities throughout Ukraine.
• UNA volunteers have contributed 3,800 hours of volunteer time.
• Our co-sponsor in Ukraine is the Taras Shevchenko Ukrainian Society, "Prosvita".

TUITION:
FREE - for free.

SUPPORT:
Funds support instructional materials, lodging, food and travel.

TOWN HALL MEETINGS:
Examples of town hall meetings include: registration, setting priorities, and outlining expectations.

Volunteers will be trained in Ukraine at their own expense.
• "Prosvita" will provide travel arrangements to final teaching destination in Ukraine.
• Volunteers will be flown to Ukraine at their own expense.
• "Prosvita" will provide "Prosvita" in Ukraine for the duration of the teaching assignment.
• UNA will fund all textbooks and teaching materials.
• UNA will sponsor one day workshops for all volunteers prior to departure.
• Evening or day courses to be taught 4 hours a day, 5 days a week for 4 full weeks.

Call Daria Semegen or Oksana Trytjak
201-461-2500 or 800-232-6982

NORTH PORT, WARM MINERAL SPRINGS, FLORIDA

A community in Southwest Florida. Retire or relocate to a friendly area that offers beautiful weather, and many activities, such as:
• fishing, boating, swimming, church group activities, etc.,
• any size housing is available...2, 3, 4 bedroom homes, or condo/villas.

Call Rita Dancho, Century 21 Family Realty Center, Inc.
1-800-229-0580 or 1-813-426-5560 residence for more information or literature.

Film director...

(Continued from page 10)

(c) 1995 the Ukrainian Weekly

People who left Ukraine with certain stereotypes fixed in their minds have kept them there, even in the most free and democratic societies in the world. These stereotypes remained with them and were passed on to their children and now, in boomerang fashion, are returning to Ukraine. That is the view of Myroslav Maynovych.

As an example of the harmful influence of the "diaaps" let me refer to the "60 Minutes" program about Ukrainians and Jews. What happens on American TV, is for Kyiv, the same as if it were happening on the moon. I found out about the "60 Minutes" program through an article reprinted in the Russian language Kyiv paper Vesekrainskiy Vedomosti. The article described the anti-Ukrainian theme of the program, the distortion of facts, and the commotion the program created in the Ukrainian community in the U.S. It went on to say that those responsible for the program (one could read between the lines — "the Jews in the American mass media") were out to套 Ukrainian Ukrainians. My colleagues and I agreed that such a program could never be done in Ukraine today.

It was told later that LViv TV had shown that "60 Minutes" segment. I am convinced that nothing good came of this neither in the U.S. nor in Lviv. Even if the reaction of the Ukrainian community in the U.S. to the program brought some positive results, no one in Lviv will know about that. Yet if the program was done with an anti-Ukrainian bias, and if one or two Jews were in some way associated with the program, showing it in Lviv has achieved nothing positive for relations between Jews and Ukrainians in Ukraine.

You are probably right about the negative effects of the program, yet it should be noted that it was not the product of either of the "diaaps" but of American TV. To return to your film, did you have problems financing it?

We are a state-owned studio, so that we had some money from the state thanks to the efforts of our studio director, Volodymyr Shmotolokha. But the film had to be done on a shoestring. In order to enable three of us to go to Israel to film (myself, the cameraman and soundman), a travel agent paid for our trip by ship from Odessa to Haifa and, in exchange, we filmed several commercials for them during our trip. In Israel we lived with friends who also provided us with transportation and helped with the filming there.

We wanted an English-language version. Prof. Taras Hunczak was in Kyiv and agreed to do the translation and narration — for free. It is a film made with love, on the one hand, some state money and, on the other, the enthusiasm and help of those for whom it is important.

Who has seen the film so far, and what are your plans for showing it?

The film had its premiere in Kyiv last spring in the large auditorium of the Center for Cultural Initiatives and was well received by both the Ukrainian and Jewish intelligentsia. A delegation representing Jewish organizations in the U.S. was in Kyiv at the time and they came to the premiere. There was a lot of coverage of the film in the press. It was also shown in Chernivtsi in the summer when practically the whole city turned up to see it. The main showing of the film is planned for Ukraine TV at the end of January. Both segments will be shown together, a total of 52 minutes. We want to advertise it properly and encourage discussion, not so much about the film as about the issues it raises.

There are also plans to show the film in the U.S. and Canada. A tour is being organized by George Snyk of Prodig Video and will include showings to both Ukrainian and Jewish circles.

Do you plan to make more films on the subject of Ukrainian-Jewish relations?

We have not said everything that needs to be said, and we have a lot more material on the topic. For example, the subject of the "diaaps" and how they influence Ukrainian-Jewish relations in Ukraine could be the theme of a separate film. There were also issues raised in the film that did not get adequate coverage. We would like to continue with further filming but financing is a problem. Although the studio can probably provide the facilities, we will still need sponsors. No doubt there will be sponsors in sponsoring the work after the film is shown widely.
## Ukrainians on NHL training camp rosters

<table>
<thead>
<tr>
<th>Player</th>
<th>Team</th>
<th>Pos.</th>
<th>Ht.</th>
<th>Wt.</th>
<th>Birthplace</th>
<th>Date</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Mike Maniluk</td>
<td>Anaheim</td>
<td>LW</td>
<td>5-11</td>
<td>185</td>
<td>Winnipeg, Man.</td>
<td>1-21-67</td>
</tr>
<tr>
<td>Oleg Tverdovsky</td>
<td>Buffalo</td>
<td>D</td>
<td>6-4</td>
<td>183</td>
<td>Toronto, Ukraine</td>
<td>1-10-76</td>
</tr>
<tr>
<td>Dale Hawerchuk</td>
<td>Buffalo</td>
<td>C</td>
<td>5-11</td>
<td>180</td>
<td>Toronto, Ont.</td>
<td>4-4-83</td>
</tr>
<tr>
<td>Sergei Petrenko</td>
<td>Buffalo</td>
<td>LW</td>
<td>5-11</td>
<td>167</td>
<td>Kharkiv, Ukraine</td>
<td>9-10-68</td>
</tr>
<tr>
<td>Greg Pasiak</td>
<td>Calgary</td>
<td>LW</td>
<td>5-11</td>
<td>180</td>
<td>Winnipeg, Man.</td>
<td>6-11-70</td>
</tr>
<tr>
<td>Brian Bellows</td>
<td>Montreal</td>
<td>LW</td>
<td>5-11</td>
<td>209</td>
<td>St. Catharines, Ont.</td>
<td>9-1-64</td>
</tr>
<tr>
<td>Joey Kocur</td>
<td>N.Y. Rangers</td>
<td>RW</td>
<td>6-0</td>
<td>205</td>
<td>Calgary, Alta.</td>
<td>12-12-64</td>
</tr>
<tr>
<td>Adam Oates</td>
<td>Los Angeles</td>
<td>C</td>
<td>5-11</td>
<td>180</td>
<td>Buffalo, N.Y.</td>
<td>11-18-61</td>
</tr>
<tr>
<td>Wayne Gretzky</td>
<td>Los Angeles</td>
<td>C</td>
<td>5-10</td>
<td>170</td>
<td>Brantford, Ont.</td>
<td>1-26-61</td>
</tr>
<tr>
<td>Jim Sandlak</td>
<td>Hartford</td>
<td>RW</td>
<td>6-4</td>
<td>219</td>
<td>Kitchener, Ont.</td>
<td>12-12-66</td>
</tr>
<tr>
<td>Jay Mazur</td>
<td>Vancouver</td>
<td>C</td>
<td>6-2</td>
<td>205</td>
<td>Hamilton, Ont.</td>
<td>1-22-65</td>
</tr>
<tr>
<td>Mike Krushelnyski</td>
<td>Toronto</td>
<td>LW</td>
<td>5-11</td>
<td>180</td>
<td>Edmonton, Alta.</td>
<td>7-11-72</td>
</tr>
<tr>
<td>Pat Elynuik</td>
<td>Ottawa</td>
<td>RW</td>
<td>6-0</td>
<td>185</td>
<td>Foam Lake, Sask.</td>
<td>10-30-67</td>
</tr>
<tr>
<td>Brian Bellows</td>
<td>Montreal</td>
<td>LW</td>
<td>5-11</td>
<td>209</td>
<td>St. Catharines, Ont.</td>
<td>9-1-64</td>
</tr>
<tr>
<td>Ken Daneyko</td>
<td>New Jersey</td>
<td>D</td>
<td>6-0</td>
<td>210</td>
<td>Windsor, Ont.</td>
<td>1-21-67</td>
</tr>
<tr>
<td>Dave Chyzowski</td>
<td>N.Y. Isles</td>
<td>D</td>
<td>6-1</td>
<td>190</td>
<td>Edmonton, Alta.</td>
<td>7-11-71</td>
</tr>
<tr>
<td>Brad Lukowich</td>
<td>N.Y. Isles</td>
<td>D</td>
<td>6-1</td>
<td>170</td>
<td>Surrey, B.C.</td>
<td>8-12-76</td>
</tr>
<tr>
<td>Joey Koors</td>
<td>N.Y. Rangers</td>
<td>LW</td>
<td>6-0</td>
<td>205</td>
<td>Calgary, Alta.</td>
<td>12-12-64</td>
</tr>
<tr>
<td>Ed Olczyk</td>
<td>N.Y. Rangers</td>
<td>C</td>
<td>5-8</td>
<td>185</td>
<td>Chicago, Ill.</td>
<td>1-31-66</td>
</tr>
<tr>
<td>Mark Osborne</td>
<td>N.Y. Rangers</td>
<td>LW</td>
<td>6-2</td>
<td>205</td>
<td>Toronto, Ont.</td>
<td>8-13-81</td>
</tr>
<tr>
<td>Pat Elynuik</td>
<td>Ottawa</td>
<td>RW</td>
<td>6-0</td>
<td>185</td>
<td>Foam Lake, Sask.</td>
<td>10-30-67</td>
</tr>
<tr>
<td>Brad Fedory</td>
<td>Philadelphia</td>
<td>LW</td>
<td>6-0</td>
<td>196</td>
<td>Yorkton, Sask.</td>
<td>3-4-87</td>
</tr>
<tr>
<td>Miroslav Gretsny</td>
<td>Quebec</td>
<td>D</td>
<td>5-10</td>
<td>180</td>
<td>Montreal, Que.</td>
<td>9-14-64</td>
</tr>
<tr>
<td>Brent Gretsny</td>
<td>Tampa Bay</td>
<td>C</td>
<td>5-10</td>
<td>180</td>
<td>Brandon, Ont.</td>
<td>2-20-72</td>
</tr>
<tr>
<td>Dave Andraychuk</td>
<td>Toronto</td>
<td>LW</td>
<td>6-3</td>
<td>220</td>
<td>Hamilton, Ont.</td>
<td>2-28-83</td>
</tr>
<tr>
<td>Drake Berehowsky</td>
<td>Toronto</td>
<td>D</td>
<td>6-1</td>
<td>210</td>
<td>Toronto, Ont.</td>
<td>1-3-72</td>
</tr>
<tr>
<td>Dave Babych</td>
<td>Vancouver</td>
<td>LW</td>
<td>6-2</td>
<td>215</td>
<td>Edmonton, Alta.</td>
<td>5-23-61</td>
</tr>
<tr>
<td>John Namestnikov</td>
<td>Vancouver</td>
<td>C</td>
<td>5-11</td>
<td>190</td>
<td>Novhorod, Ukraine</td>
<td>10-9-71</td>
</tr>
<tr>
<td>Peter Bondra</td>
<td>Washington</td>
<td>RW</td>
<td>6-0</td>
<td>200</td>
<td>Lužké, Ukraine</td>
<td>2-7-88</td>
</tr>
<tr>
<td>Dimitri Khrislak</td>
<td>Washington</td>
<td>LW</td>
<td>5-11</td>
<td>185</td>
<td>Kiyev, Ukraine</td>
<td>7-23-89</td>
</tr>
<tr>
<td>Oleg Tverdovsky</td>
<td>Denver</td>
<td>D</td>
<td>5-11</td>
<td>190</td>
<td>Colorado, Colo.</td>
<td>7-11-82</td>
</tr>
<tr>
<td>Rus Romanuk</td>
<td>Winnipeg</td>
<td>LW</td>
<td>6-0</td>
<td>185</td>
<td>Winnipeg, Man.</td>
<td>5-9-70</td>
</tr>
<tr>
<td>Keith Tkachuck</td>
<td>Winnipeg</td>
<td>LW</td>
<td>6-2</td>
<td>215</td>
<td>Merose, Mass.</td>
<td>3-28-72</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Ukrainians pro hockey update

by Thor Steimach

The Ukrainian pro hockey update continued on page 18
Members of Ukrainian National Women's League of America Branch 113, their husbands and friends, with hosts Consul General Viktor Kryzhanivsky and his wife, Ludmila, and Ambassador to U.N. Anatoliy Zlenko, in the garden of Ukraine's Consulate General in New York.

New York Consulate hosts UNWLA members

NEW YORK — Members of Branch 113 of the Ukrainian National Women's League of America were guests at the Ukrainian Consulate General in New York on the balmy Sunday afternoon of October 30, 1994.

The members of Branch 113 and their friends were graciously received by Consul General Viktor Kryzhanivsky and his wife, Ludmila, who surprised the group with a delightful and delicious lunch. The visit included a tour of the Consulate General and its garden, where the guests could exchange views with the hosts and with Anatoliy Zlenko, Ukraine's ambassador to the United Nations, formerly Ukraine's foreign minister, who was present at the occasion.

In his greeting, the consul general stressed that he welcomed opportunities such as this to get acquainted with the Ukrainian community. Branch 113 President Christine Zarska Shoht thanked Mr. and Mrs. Kryzhanivsky for their warm reception and wished the consul general continued success in his work for the benefit of all Ukrainians.

The visit to the Consulate General was made possible through the initiative of Branch 113 member Christina Samilenko and her husband, Oleh, who was instrumental in renovating the building. During the visit, Mr. Samilenko gave the group a detailed tour of the premises.

TO ALL UNA MEMBERS:

This is to remind all members that in accordance with UNA By-Laws all Branches have to hold an Annual Meeting in the months of January through March at which the officers render their reports for the prior year and new officers are elected.

We urge all members to attend that important meeting. For dates, time and place of the Annual Meeting kindly follow SVOBODA or THE UKRAINIAN WEEKLY, or wait for a notice from your Branch Secretary.

HOME OFFICE OF UNA.

TO ALL UNA MEMBERS:

Kindly be reminded that your dues (premiums) for insurance coverage are payable on the first day of the month, and not at the end, as some assume.

By paying promptly to your Branch Secretary, you will help him/her remit the monthly collection to the Home Office in a timely fashion.

HOME OFFICE OF UNA.

Thinking about buying a home?

The Ukrainian National Association offers its members

- Low Fixed-Rate Mortgage Loans
- For 1- to 3-Family Owner-Occupied Homes
- Quick Appraisal and Approval
- Low Closing Fees
- Fast and Friendly Service

Thinking about refinancing?

Take the right step. Call us about rates, terms and more information at

1 (800) 253-9862 (except N.J.) or (201) 451-2200

SCOPE TRAVEL

- Largest USA Tour Operator to Ukraine
- Over 50 escorted DELUXE group departures
- All groups fly safest air transportation to Europe via LUFTHANSA, AUSTRIAN, CZECHOSLOVAK and LOT
- Newest DELUXE Hotels: Kyiv - Domus, Lviv - Grand and Ivano Frankivsk - Roxolana
- Mercedes air-conditioned touring coaches
- Dnipro cruises on DELUXE River Boat

1605 Springfield Ave Maplewood, N.J. 07040

$ 200 Off!

On 1995 All-inclusive group tours if deposit is received by Jan 31, 1995 (per couple - restrictions apply)

CALL FOR BROCHURE 201 378-8998 or 800 242-7267

Parents and preschool/school-age children are cordially invited to a

SPRING OPEN HOUSE
Sunday, February 5, 1995; 11 a.m.-12 p.m.
and
A DAY at ST. JOHN'S SCHOOL
Friday, February 11, 1995, 1-3 p.m.
Sanford and Ivy Ave., Newark, N.J.

Parents and children will have the opportunity to learn about the school and tour school facilities. On Friday, children will be able to participate/observe classes in session

For further information, call Dr. I. Sawchyn-Doll (201) 762-5958 or St. Maria (201) 373-8369
Detroit, Mich. District Committee of the Ukrainian National Association announces that its Annual District Committee Meeting will be held on Sunday, February 19, 1995 at 3:00 PM at Ukrainian Nat'l Women's League 27040 Ryan Road, Warren, Michigan.

Obligated to attend the annual meeting as voting members are District Committee Officers, Convention Delegates and two delegates from the following Branches: 20, 75, 82, 94, 146, 165, 167, 174, 175, 183, 235, 292, 302, 303, 309, 341, 463, 504.

All UNA members are welcome as guests at the meeting.

AGENDA:
1. Opening and acceptance of the Agenda
2. Verification of quorum
3. Election of presidium
4. Minutes of preceding annual meeting
5. Reports of District Committee Officers
6. Discussion on reports and their acceptance
7. Election of District Committee Officers
8. Address by UNA Secretary MARTHA LYSKO
9. Adoption of District activities program for the current year
10. Discussion and Resolutions
11. Adjournment

Meeting will be attended by: Martha Lysko, UNA Secretary Alexander Seraytn, UNA Advisor Roman Kupros, UNA Advisor

DISTRIBUT COMMITTEE
Dr. Alexander Seraytn, Chairman
Roman Lazurchuk, Secretary
Jaroslav Batzuk, Treasurer

---

HISTORY ECONOMY CULTURE GEOGRAPHY INDUSTRY DEMOGRAPHY

Encyclopedia of Ukraine

For Business Executives, Journalists, Diplomats, Scholars, the Community

A complete Library of Ukrainian Knowledge — in Five Volumes

A Powerful Reference Tool Published in English

Over 15,000 Alphabetical Entries. Maps. Thousands of Illustrations.

ENCYCLOPEDIA OF UKRAINE ORDER FORM

PLEASE SEND ME:

☐ The complete 5 volumes of Encyclopedia of Ukraine at the special price of $715.00 per set.

Volume I at $120.00

Volume II at $130.00

Volume III, IV & V combined at $450.00

Sub-Total

Cdn. residents add 7% GST

Total enclosed:

Price includes shipping and handling.

Outside Canada, prices are in US dollars.

SHIPPING ADDRESS (Please Print)

CITY PROV/STATE COUNTRY

 tel: (416) 766-9630 FAX: (416) 766-0599

Please mail to:
Canadian Foundation for Ukrainian Studies
20, 75, 82, 94, 146, 165, 167, 174, 175, 183, 235, 292, 302, 303, 309, 341, 463, 504

Method of Payment

Payment or charge account must accompany this order.

Installment plan options available; please call for details.

Cheque or Money order payable in Canadian dollars

Credit Card

Card number

Signature

DETO, MICH. DISTRICT COMMITTEE

(Continued from page 7)

University provides scholarships for students as well as, assistance to Ukrainian schools and various organizations in Ukraine.

Those present were asked to help themselves to information brochures about the UNA and its many-faceted activities, and were reminded of the fact that in 1994 the UNA celebrated its 100th anniversary.

Olia Kosciak, Myrosia Borys, Chryystia Petrazhko and Yuri Petrazhko took part in the Christmas play. All of them deserve thanks for their efforts and their beautiful singing.

Upon conclusion of the Christmas play, the singing of "O Khto, Khto Mykolaya Liubyt," a song in honor of St. Nicholas, the special guest signalled the arrival of the special guest and his angelic entourage. After greeting those present, St. Nick proceeded to distribute gifts to children. After his departure the children were treated to pizza and refreshments.

— Translated by Andre J. Worobec based on a Ukrainian article by Peter Leschchyshyn.

Carolers perform during the St. Nicholas program in Rochester.

Bridgeport

(Continued from page 7)

Roma Hayda for overseeing the performance by the children of the religion class; Branch 59 leaders for seeing to it that every child received a gift from the UNA; Marion Stec, who prepared the gifts for children; and branch President, Dmytro Stec and Financial Secretary Taras Slevinsky, who spared no effort to see to it that this fraternal activity was the highest caliber and attractive to prospective members. Indeed, Branch 59 is one of the most active UNA branches in Connecticut.

— Translated by Andre J. Worobec based on a Ukrainian article by Taras Slevinsky.

Auditions for Tamburitzans

PITTSBURGH — The Duquesne University Tamburitzans will hold auditions for the 1995-1996 season on February 8-9.

Founded in 1937, the Tamburitzans are America’s oldest university-based performing folk ensemble. The 40-member troupe specializes in Eastern European music and dance and entertains annually throughout the United States. Its repertoire includes Ukrainian selections.

Auditions will be held at the Tamburitan Cultural Center, 1801 Boulevard of the Allies, in Pittsburgh, and are open to dancers, singers and instrumentalists planning to pursue a college degree after graduating from high school. Duquesne University provides scholarships for accepted students.

For more information about the Tamburitzans and their upcoming auditions, call (412) 396-5185.

(Continued from page 7)

(Continued from page 7)

(Continued from page 7)
Yara Group teams up with folk "symbol"

NEW YORK — For the second time in two months, the Lower East Side's La MaMa E.T.C. will play host to one of Ukraine's living treasures. First it was Bohdan Stupka, Ukraine's leading actor. Now it's Ukraine's leading folk singer, Nina Matvienko.

For three extended weekends starting on January 27, she will be appearing in the Yara Arts Group's fifth production, "Waterfall/Reflections." The piece grew into its present shape thanks to some workshops Yara artistic director Virianna Tkacz conducted in Kyiv in December.

Beginning with the image of a woman washing her face in a river, "Waterfall/Reflections," subtitled "Dreams and Memories of Water," is a meditation on human memory, the influence of nature on humanity, as well as modern and ancient myth. It is given shape by Ukrainian folk songs and contemporary verse by Ukrainian and U.S. poets (some in English from Ukrainian translation by Ms. Tkacz and Wanda Phipps).

Nina Matvienko is renowned throughout Ukraine thanks to many performances and recordings as a soloist with the Veryovka State Chorus and the lead vocalist of the Zoloti Kliuchi Trio. The trio's latest North American tour was in 1991. Ms. Matvienko is known for her fresh renditions of folk material, in which her repertoire is almost limitless.

In 1988, Ms. Matvienko received the Shevchenko Prize, the highest honor awarded to performing artists in Ukraine. Now a soloist with the Kyiv Kamerata, her voice has been called "the musical symbol of Ukraine."

"Waterfall/Reflections" is yet another production of the Yara Arts Group that builds on nominally Ukrainian themes to create a blend of global cultural influences. The music was composed by Obie-winning composer Genji Ito, with sets by award-winning designer Wataku Ueno, and choreography by Shigeko Ueno.

The cast includes Cecilia Arana (of Peruvian Armenian descent), Karen-Angela Bishop (African American), Oksana Babiy (Ukrainian), Ms. Suga (Japanese), and Ms. Matvienko. Ms. Bishop recently appeared as Mavka in the La MaMa/E.T.C. production "Yara's Forest Song," based on motifs by Lesia Ukrainka. Ms. Suga is a Yara veteran, also appeared in "Blind Sight," a bilingual study of Vasyly Yeroshenko, a blind Ukrainian poet who traveled to Japan and elsewhere in Asia.

Founded in 1990, the Yara Arts Group creates original theater pieces with elements of drama, poetry, song, historical material and movement that explore topics rooted in the East through the diverse cultural perceptions of its members. Yara's credits include "A Light from the East" (1990-1991), based on the experiences of Les Kurbas' Meolith Theatre, which toured in Kharkiv, Kyiv and Lviv; "Explosions" (1992) based on Ukrainian poetry with Chomobyl motifs, whose translations into English earned Ms. Tkacz and Ms. Phipps the Agni Translation Award; "Blind Sight" (1993), also staged in Kharkiv and Kyiv; and "Yara's Forest Song" (1994), a co-production with the Karbo Young Theater of Lviv. All of the productions were also staged at La MaMa's E.T.C. and its space.

"Waterfall/Reflections," whose world premiere was staged in Kyiv's Dakh Center on January 8, runs from January 27 to February 12 at La MaMa E.T.C., 444 E. 4th St. Shows are Thursdays through Sundays at 8:00 p.m., with Sunday matinees on February 5 and 12, at 3:30 p.m. Tickets are $12. The La Mama box office number is (212)-475-7710.

NEW U.N.A. ANNUITY RATES

Effective September 15, 1994, the Single Premium Tax deferred Annuities will earn 6.14% interest, and the Flexible Premium Tax Deferred Annuities 6%. That interest rate is guaranteed for one year.

For further information please call:
(201) 451-2200 (N.J.) or (216) 888-4919 (Ohio)
or (215) 887-8823 (Pa.) or (800) 253-9862 (N.J.)
or kindly clip off the coupon below, enter the information requested and return to:

Ukrainian National Association
Director of Insurance Operations
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

Name: __________________________
Date of Birth: ___________________
Address: _________________________
Phone: __________________________
Best time to call: ___________________
Product/service of interest: ____________

SKI WEEKEND GETAWAY

Appreciate the scenic beauty of Soyuzivka under a quiet blanket of snow in the winter-time. Relax in front of a roaring fire at our Main House, listen to music and sip a glass of wine after a day at the slopes.

Only 2 miles away you can visit The Winter Fund Park at the Granit Resort. Here you can take group ski lessons, rent ski equipment, enjoy the parapente sled run, take a wagon ride or go indoor or outdoor ice skating. You can enjoy snow tubing, cross-country skiing, horseback riding, skirmish painting and snowmobiling.

At Soyuzivka winter sports are at your feet. Bring your group, organization or carpool and we will make special arrangements if needed.

Enjoy bed and breakfast, and a wonderful winter break.

Call for reservations: (914) 626-5641
Soyuzivka accepts most major credit cards.
January through March

$60.00 per couple

- Overnight Accommodations
- Breakfast
- Children under 17 stay with parents FREE
- Breakfast surcharge of $4.00 for children over 12

Call now and take a winter break
Newsbriefs
(Continued from page 2)

President Leonid Kuchma's chief of staff, reacted sharply to a January 16 meeting of regional and local council chairmen, calling it an effort to turn public opinion against the law on separation of powers proposed by the president. Radio Ukraine reported that the council chairmen adopted a resolution opposing the bill, which received preli­
dinary approval from the Parliament in December 1994. Mr. Tabachnyk was quoted as saying that these opponents of the bill are driven by nostalgia for the Soviet sys­
tem of government. (OMRI Daily Digest)

UKRAINE TO SELL BOMBERS TO RUSSIA?

KYYIV — At a meeting on January 18 with a Russian military delegation, officials of Ukraine's Ministry of Defense discussed the possibility of Ukraine selling some of its TU-160 and TU-95 strategic bombers to Russia. Russian and Ukrainian experts were to assess the conditions and value of the aircraft. (Respublika)

Parliament avoids condemning Russia

KYYIV — The Parliament of Ukraine avoided condemning Russia for its military actions in Chechnya, as some deputies in the legislature proposed a tough statement pointing to human rights violations and others voiced concern that such a state­ment could be interpreted as interference in Russia's internal affairs. Some speakers pointed to the possibility that if Ukraine took a stand on Chechnya this could prompt hard-liners in Moscow to become involved with separatists in the Caucasian Autonomous Republic that is part of Ukraine. Reuters reported on January 18 that Parliament Chairman Oleksander Moroz, who removed the issue from the agenda, said it could indeed be considered med­dling. (OMRI Daily Digest)

Kuchma decodes on agrarian reform

KYYIV — President Leonid Kuchma on January 20 issued a decree on agricul­
tural reforms, reported Interfax-Ukraine. Farmers will be free to sell their produce to the state, on commodities exchanges, in trade houses and through purchasing or brokerage agencies. The decree also allows foreign investment in the produc­tion, processing and storage of agricultural products, and it exempts foreign investors from export quotas and licensing. The president instructed the National Bank of Ukraine to arrange the sale of futures and options, and that the decision on dis­

Shut-down at Khmelnytsky N-plant

KHMELNYTSKY, Ukraine — The emergency shut-down system of the Khmelnytsky nuclear power plant's first reactor was activated on January 16 after three main circulating pumps were discon­
tected due to a power failure, according to the Ukrainian State Atomic Energy Committee. Interfax-Ukraine reported that Serhiy Nazarenko, an official in charge, said there had been no increase in radiation lev­els at the plant, but that the incident is being investigated. (OMRI Daily Digest)

U.N. seeks more Ukrainian peacekeepers

KYYIV — Ukraine has been asked by the United Nations to expand its 1,200­
man peacekeeping force in the former Yugoslavia by 33 percent. The Defense Ministry of Ukraine said on January 16 that U.N. authorities had asked for 400 more troops, and that the decision on dis­

Mesorok, Rukh against new union

KYYIV — Both the chairman of the Ukrainian Parliament, Socialist Oleksander Moroz, and Rukh spokesmen have accused organizers of a campaign seeking restora­tion of the Soviet Union, reported Interfax­
Ukraine on January 21. Speaking in Dr. protopriest, Mr. Moroz said internal developments in Ukraine, Belarus and Russia make renewal of such a union impossible and could, in fact, lead to war. He added, however, that the three former republics of the USSR should seek closer political and economic ties and move toward a new commonwealth of nations. Rukh, meanwhile, has been circulating leaflets in Kyiv urging the President's Office to investigate what it said are illegal activities of pro-Communist groups calling for a referendum on restoration of the Soviet Union. (OMRI Daily Digest)

Statement and appeal... (Continued from page 7)

The UNA headquarters building, known as the Ukrainian National Urban Renewal Corp., reported that during the first half of this year rental income rose by $271,417 for a total of $1,618,607. This 20 percent increase in rent payments as compared with last year was attained due to the aggressive campaign aimed at increasing the building's occupancy. The UNA's loan to the UNURC as of October 31, 1994, stood as $8,834,553, while members held promissory notes for a total of $6,805,602. A positive sign is the fact that, at the time of this review, the UNA building was 94 percent occupied.

The Auditing Committee calls on the patriotic Ukrainian community of the United States and Canada to continue to provide moral and material support to buttress the independence and sovereign­
ity of the Ukrainian state. The Committee calls on members of the General Assembly elected at the 33rd UNA Convention, all convention delegates, and all secretaries and other branch officers to reintensify their organizing activity so that during this jubilee year the quota of 2,000 new members is achieved.

Leaflets are being distributed in 50 Ukrainian communities that during this jubilee year of Batko Suyoz does not enroll at least one new member.

Now available: The Ukrainian Weekly T-shirts
featuring The Ukrainian Weekly flag in white lettering on 100% cotton black T-shirt.

Price: $10, plus $2 postage/handling, per shirt. To order, fill out form below, clip and mail to:

THE UKRAINIAN WEEKLY SUNDAY, JANUARY 29, 1995
No. 5

Pro hockey... (Continued from page 13) winning victory over Pittsburgh on September 14. In a September 9 pre-season match with Tappara, in Finland, Wellington's King Thekach tallied five assists. His Jets won, 8-2. In a September 11 exhibition game, New Jersey's Keny Daneyko was ejected for fighting along with Philadelphia's new captain Eric Lindros with only 15 seconds left. For the record, Lindros is nine years younger, four inches taller and at least 20 pounds heavier. Daneyko held his own. Anahiem Mighty Ducks returned LW Mike Maneluk to San Diego (IHL). The new Worcester Icecats (AHL) signed veteran Steel's Walt Podlozny, L.W., out of retirement.

Canadian Canucks assigned goaltender Sergei Tschekas to the Syunec Church (AHL). Born in Kiev, the 6-2/198 lb. netminder was Vancouver's 11th round selection in the 1992 entry draft. Serge played for Sokol Kiev for two full seasons. Bad News: Rangers right wing Joey Kocur underwent orthscopic surgery on his right shoulder September 23 to bone removed. Good News: Kocur was only to be out about six weeks. Thanks to the lockout, Joey's as good as new for the start of the season...

Training camp transactions:

Burrough - assigned to Cleveland (AHL);
Washington - assigned C Mike Bobak to Portland (AHL);
Los Angeles - signed C Brent Gretzky to Atlanta (IHL);
Boston - assigned RW Mike Lattner to Providence (AHL).

Anahiem - on December 1, 1994, assigned D Oleg Tverdovsky to the Brandon Wheat Kings (WHL) junior club to stay in competitive playing shape.

Ukrainian National Association
Monthly reports for September

TOTAL AS OF AUGUST 31 1994
17,228
40,459
5,261
62,948

TOTAL GAINS:
73
153
6
232

GAINS IN SEPTEMBER 1994

LOSSES IN SEPTEMBER 1994

TOTAL INCOME FOR SEPTEMBER, 1994

INCOME FOR SEPTEMBER 1994

ASSETS

LIABILITIES

DISBURSEMENTS FOR SEPTEMBER 1994

Paid To Or For Members:

Accrued Benefits And Portal Withdrawals

$ 13,389.58

THE UKRAINIAN WEEKLY
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

(No phone orders, please.)

Cash Dividends
44,711.14
Death Benefits
56,143.52

Dependent Accumulations
5,704.22
Benefit Payments From Members Returned
1,666.11

Endowed Male
1,109.30
Indemnity Death Benefits
1,824.07

Interest On Death Benefits
309.21
Payee Death Benefits
43.56

Rent
1,000.16
Reinsurance Premiums Paid
149.00

$ 80,258.01

Operating Expenses:

Mailing Costs
818,556.00
Bookkeeping Operations
75,750.00

Men's Clubs
1,913,332.41
Women's Clubs
5,227.38

Total
75,750.00

Other Income

Investments

Bonds
1,275,000.00
Short Term Investments Sold
1,084,250.00

$ 75,750.00

Total

General Expenses:

Actuarial And Statistical Expenses
5,800.00

Commissions And Overrides On Universal Life
2,010.12

Endowment matured
996,261.40
Dues And Annuity Premiums From Members Returned
2,506.13

$ 2,659,182.17

Total

Miscellaneous:

Dividend Accumulations
1,688.03

Interest On Death Benefits
335.30

Total

Boston - assigned RW Mike

Lattner to Providence (AHL).

Anahiem - on December 1, 1994, assigned D Oleg
Tverdovsky to the Brandon Wheat Kings (WHL) junior club to stay in competitive playing shape.

Ukrainian National Association

(Continued from page 9)

focused on independent Ukraine, its progress in the socio-economic area and importance, on the problem of the women's movement there. An eloquent but not encouraging article on the subject by Ms. Anna Chechun appeared in the Ukrainian section in May 1993.

Marta Bachynsky has been the English language editor since 1977. Under her management each issue features interesting, well edited topics. She deserves recognition for the many years of her tireless efforts for the magazine.

The circulation has grown from a modest few hundred copies in the early years to close to 5,000 during the years of the greatest growth. Regrettably, it has been shrinking during recent years and its circulation now is between 4,100 and 4,300 copies. Our Life truly paints the story of the Ukrainian woman in America. This brief overview serve as testimony to its priceless legacy. Let's continue what our brief overview serve as testimony to its growth. Regrettably, it has been shrinking during recent years and its circulation now is between 4,100 and 4,300 copies. Our Life truly paints the story of the Ukrainian woman in America. This brief overview serve as testimony to its priceless legacy. Let's continue what our
VIDEO RELEASES: Cassettes feature Ukraine's dance troupes

JERSEY CITY, N.J. — The Trident Group Corp. of Lakewood, Ohio, has recently issued a series of video cassettes documenting the performances of some of Ukraine's leading dance troupes.

Five famous ensembles are presented in separate video releases. The first, the well-known Vynky Ukrainian State Ensemble, is shown in various concerts on six continents. Clive Barnes of The New York Times wrote of them: "Obviously has to be ranked among the world's best."

The Kuban Kozaks Song and Dance Ensemble is also featured in live performance in full length video. The 100-strong company of singers, dancers and musicians performs exotic Kozak dances, as well as popular and humorous songs.

The Veryovka Ukrainian State and Dance Ensemble, in yet another live recording, amazes with a spectacular show recorded at the Ukraine Palace theater in Kyiv. The Toronto Sun called the performance "thrilling," "masterful," "spectacular."

Trident Group further offers the Cherkaski Kozaks Song and Dance Ensemble in two videos documenting their North American and Ukrainian tours of the last two years. Volume I shows their "Live in Concert" performance commemorating the 50th anniversary of the Ukrainian Insurgent Army. Brand new Volume II was filmed on location in Cherkasy and Kyiv.

Finally Trident has released the Hopak Ukrainian Dance Company, which also completed a North American tour in 1993. In the tradition of the Vynky dancers, they amaze with their spectacular technique and dazzling choreography. Accompanying them is the award-winning Hopak Orchestra.

All videos are available at $34.95 plus $4.50 shipping and handling by calling

Account of pioneer...

(Continued from page 11)

Joan Kanigan, the anthropology student who researched Rupchan's work, writes that he "was an accomplished potter in terms of construction technique.... a potter Got a potter introducing basic utilitarian wares for local use..." Rupchan traveled the entire area of where he farmed south of the farmers, visitors, farmers, sales and incorporating customer's suggestions into future work.

Mr. Rupchan's two sons and daughter assisted in the physical work of finding clay, crushing clay and making the pottery. Unfortunately, "none of his offspring ever took up pottery making as a living. The longer ones, especially, had been trained and radiated by insensitive classmates about their father's method of income." He did have a business partner, Metropolitan Safriuk. Mr. Rupchan died accidentally in 1944. He and other men were working in the bush when one falling tree hit Mr. Rupchan, who stumbled on his way out of the tree's path.

"About Rupchan: Ukrainian Pioneer and Potter" is the history of an artist, neglected and underestimated in his lifetime, admired and appreciated in hindsight.

The Ukranian Weekly, send $2 per copy (first-class postage included) to:

Administration, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

For Package Pick Up Call: 1 800 9 OKSANA<Call for brochures and Free UPS labels
PREVIEW OF EVENTS

Sunday, Feb. 5 • Friday, February 10
NEWARK, N.J.: St. John’s Ukrainian Catholic School, Sanford and Ivy, invites parents of pre-school and school-age children to two informative presentations enabling parents to learn about the school and tour its facilities. On February 3, there will be an open house, 11 a.m.-noon. On February 10, there will be a “Day at St. John’s School,” 1-3 p.m., during which children will be able to participate or observe classes in session. For further information contact Dr. Sawchyn-Doll, (201) 762-5588 (evenings), or the school principal, Sister Maria Romanowsky, (201) 773-0309.

Sunday, February 12
HARTFORD, Conn.: The Greater Hartford Association for Aid to Ukraine invites the community to its annual meeting, featuring keynote speaker Gen. Kostiantyn Morozov, former minister of defense of Ukraine. The meeting will take place at the Ukrainian National Home, 961 Wethersfield Ave., at 2 p.m.

Sunday, February 12
SASKATOON: “My Ukrainian Family Connection,” a children’s art exhibit sponsored by the Saskatchewan Teachers of Ukrainian, opens at the Ukrainian Museum of Canada, 910 Spadina Crescent E., with a public reception, at 2-4 p.m. The exhibit features winning entries from the third annual children’s art competition sponsored by the organization. The exhibit’s theme was chosen to celebrate the Year of the Family. The exhibit runs through March 12.

EDMONTON: The Peter Jacyk Center for Ukrainian Historical Research, Canadian Institute of Ukrainian Studies, is holding a lecture, as part of its winter series, by Romanid Bilik, Department of Alberta Community Development, Historic Sites and Archives, Province of Alberta, titled “Cultural Change and Religious Tradition in Ukrainian Canadian Church Communities: St. Onufry’s Church at Barich Smoky Lake,” to be held in the CIUS seminar room, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, 5:30 p.m. For information call (403) 492-2972.

ONGOING
SASKATOON: The Ukrainian Museum of Canada, 910 Spadina Crescent E., presents “Impressions,” an exhibition and sale of recent works by Saskatoon artist Valerie Boysky. “Impressions” is an exhibit of watercolors, mixed media, collage and acrylics, unified by color. The exhibit, which opens January 29, runs through March 12.

PLEASE NOTE: Preview items must be received one week before scheduled publication date. No information will be taken over the phone. Preview items will be published only once (please indicate desired date of publication). All items are published at the discretion of the editorial staff and in accordance with available space.

PREVIEW OF EVENTS, a listing of Ukrainian community events open to the public, is a service provided free of charge by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. To have an event listed in this column, please send information (type of event, date, time, place, admission, sponsor, etc.) typed and in the English language — along with the phone number of a person who may be reached during daytime hours for additional information, to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302.

A gift for those doing business in Ukraine, especially Arians, that will give them insight into everything but The Ukrainian Weekly.

A gift that’s a little different — for those who have
senior citizens and students over 16; $30, children age 10-16.

* BUSINESSPERSON’S GIFT SUBSCRIPTION
* BIRTHDAY GIFT SUBSCRIPTION
* COLLEGE GIFT SUBSCRIPTION
* FAMILY GIFT SUBSCRIPTION
* MEN’S GIFT SUBSCRIPTION
* WOMEN’S GIFT SUBSCRIPTION

GIVE THE GIFT THAT COMES 52 TIMES A YEAR

Ukrainian Museum offers courses in embroidery, bead-stringing

NEW YORK — Registration is open for traditional Ukrainian craft courses at The Ukrainian Museum, 203 Second Ave.

Embroidery course: February 4 - March 25, Saturdays, 1-3 p.m. The eight-session course will teach beginners the rudiments of embroidery as well as expand the skills of those proficient in the craft. Students will start from the basic cross stitch and advance to little-known stitches and intricate cut-work techniques. Students will explore the history and evolution of styles, techniques, colors, threads and fabrics used traditionally in various regions of Ukraine. The course is open to adults and children over age 10. The fee is $60, adults; $50, senior citizens and students over 16; $30, children age 10-16.

Bead-stringing course: February 23, March 4 and 11, Saturdays, 1-3 p.m. The three-session course in the art of making perlery (bead-string) necklaces, which were traditionally worn with folk costumes in various regions of Ukraine, is open to adults and children over age 12. The fee is $30, adults; $25, senior citizens and students over 16; $10, children 12-16. All materials are covered in the registration fee. Finished objects may be taken home.

The programs have been funded, in part, by the New York State Council on the Arts.

Tryzub announces soccer registration

PHILADELPHIA—The Tryzub Ukrainian American Sports Club is planning to enter three teams in the Fall 1995 United Junior Soccer League youth competition and is currently registering all players. The teams are for three different age groups and are all coed. All games will be played on Sunday afternoons. Registration of all participants must be completed by February 19. The age groups and contacts are as follows: under 11 team (born between 8/01/84 and 7/31/85) call Oleh Bobuk, (215) 379-5442; under 10 team (born between 8/01/85 and 7/31/86) call Bohdan Chajkewycz, (215) 886-3656; under 8 team (born between 8/01/87 and 7/31/89) call Joe Homick, (215) 379-3374. For additional information call Peter Chereczko, program director, (215) 659-0212.

FOR MORE INFORMATION CALL
1-800-361-7345

TO ORDER ANY COUNTRY AND PERSONALIZED GIFT CALENDAR OR A GIFT SUBSCRIPTION, CALL FREE AT 1-800-361-7345

© 1995 The Ukrainian Weekly